

ББК 81.2 Англ я73
УДК 802.0 (076..5)
Ц 40

Рецензенты

доктор педагогических, профессор В.Л. Тёмкина;
кандидат педагогических наук, доцент О.М. Осиянова

Ц 40 **Цепунова, О.А.**
Get out of the blind alley!: методические рекомендации по
работе с идиомами / О.А. Цепунова.- Оренбург: ГОУ ОГУ,
2009.-44 с.

Методические рекомендации представляют собой сборник заданий и упражнений по практическому курсу английского языка и культуре речевого общения, цель которых помочь практически овладеть таким необходимым и важным экспрессивным средством английского языка, каким является его идиоматика.

Методические рекомендации предназначены для практических занятий по дисциплинам «Практический курс I иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения» для студентов лингвистических специальностей: 031201 – Теория и методика преподавания иностранных языков и культур, 031202 – Перевод и переводоведение, 031001 – Зарубежная филология.

ББК 81.2 Англ я7

©Цепунова О.А., 2009
© ГОУ ОГУ, 2009

Contents

Preface.....	4
1 Unit 1 Family life.....	5
2 Unit 2 House and home.....	10
3 Unit 3 Daily routine.....	17
4 Unit 4 Shopping.....	23
5 Unit 5 Eating.....	29
6 Unit 6 Clothing.....	36
7 Final test.....	42
Bibliography.....	44

Preface

“Get out of the blind alley!” («Выходи из тупика!») – методические рекомендации, предназначенные для студентов языковых специальностей. Они могут быть использованы в качестве вспомогательного средства обучения, содержащего дополнительный материал по практическому курсу I иностранного языка.

Идиоматика придает устной и письменной речи плавность, оригинальность и изящество. Профессор А.В. Кунин, один из ведущих исследователей в данной области, называет фразеологию «сокровищницей языка». «Во фразеологизмах находит отражение история народа, своеобразие его культуры и быта...» [Кунин 1998, 5].

Английская идиоматика очень богатая и разнообразная как по форме, так и по семантике является неотъемлемой частью языка и в значительной степени увеличивает его выразительность. Вместе с тем идиомы представляют большие трудности для изучающих английский язык. Фразеологические единицы, или идиомы, – устойчивые сочетания слов с осложненным значением, поэтому смысл всей фразы не всегда понятен из значений ее составляющих. Своеобразие языков, выражающееся в их лексической структуре и грамматическом строе, несовпадение систем понятий у разных народов, разные пути их исторического развития и условия реальной действительности, различия в культуре и мировоззрении порождают определенные трудности адекватного перевода и понимания фразеологизмов. Квалифицированный лингвист-переводчик, преподаватель, филолог должен иметь в своем арсенале достаточное количество эквивалентов или их аналогов.

Цель пособия – помочь студентам практически овладеть идиомами английского языка через выполнение заданий, упражнений и чтение текстов.

Настоящие рекомендации состоят из шести разделов: I. “Family life”, II. “House and home”, III. “Daily routine”, IV. “Shopping”, V. “Eating”, VI. “Clothing”, входящих в учебную программу 1 курса. Каждый раздел включает упражнения и задания, направленные на ознакомление и использование идиоматических оборотов речи английского языка. Для организации контроля и самоконтроля предложены итоговые тестовые задания.

Методические указания могут быть использованы в аудиторной и самостоятельной работе студентами языковых специальностей 031201 – Теория и методика преподавания иностранных языков и культур, 031202 – Перевод и переводоведение, 031001 – Зарубежная филология, изучающих английский язык в качестве первого или второго иностранного.

1 Unit 1 Family life

1.1 Match the following idioms in the left column with their definitions in the right column:

- | | |
|--------------------------------|---|
| • At odds with | • have a very good, enjoyable relationship |
| • Bachelor's wife | • in disagreement |
| • The black sheep | • fall deeply and madly in love |
| • Blind date | • pregnant |
| • Break the ice | • two people that do not agree |
| • Bring home the bacon | • a person considered to have brought discredit upon a family |
| • Cousin seven times removed | • be continually arguing with one another |
| • Extremes meet | • meet with |
| • Go through fire and water | • near relatives |
| • In the family way | • a spendthrift who subsequently regrets such behaviour |
| • Lead a cat and dog life | • an ideal wife, the dream of a bachelor |
| • Live in each other's pockets | • a meeting of a man and woman arranged by friends |
| • Oil and water | • be close friends |
| • Turn over a new leaf | • a marriage concluded to achieve a practical purpose |
| • One's own flesh and blood | • different people who attract one another |
| • Broken home | • family split up by divorce |
| • Rub shoulders with | • earn the living for the family |
| • The prodigal son | • a distant relative |
| • Get on like a house on fire | • make a fresh start in life |
| • Fall head over heels in love | • overcome shyness in making the first step |
| • Marriage of convenience | • face any peril |

1.2 Paraphrase the sentences using the idioms.

1. The party was dull until someone told a joke and we all laughed. 2. She is very devoted and ready to face any difficulty to serve him. 3. Sally was worried, and she felt uneasy with her sisters. 4. He promises to start a new life and quit alcohol for good. 5. Mr. Brown works very hard at several places to earn the living for his family. 6. Ann is very sociable and friendly, she has good relations with most coworkers. 7. Sheila and I have always got on well. 8. The kids have been